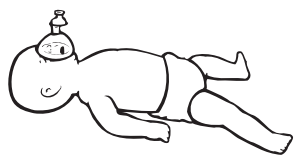


Laerdal Paediatric Pocket Mask



ENGLISH	Directions for Use
FRANÇAIS	Mode d'emploi
ITALIANO	Istruzioni per l'Uso
ESPAÑOL	Instrucciones de utilización
NORSK	Bruksanvisning
NEDERLANDS	Handleiding
SVENSKA	Bruksanvisning
DANSK	Bruksanvisning
SUOMI	Käyttöohje
DEUTSCH	Gebrauchsanweisung
JAPANESE	取扱説明書
POLSKI	Instrukcja użytkowania



Laerdal
helping save lives

www.laerdal.com

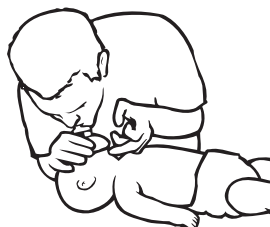
1



2



3



ENGLISH

PLEASE INSPECT AND VERIFY THAT THIS PRODUCT IS COMPLETE AND WITHOUT FLAWS BEFORE USE.

Applications

The Laerdal Paediatric Pocket Mask is a device designed for mouth-to-mask ventilation of a nonbreathing child or infant. This device should only be used by persons who have received adequate training.

1. Attach one-way valve to mask port by twisting the one-way valve until seated firmly (figure 1).
2. Open the patient's airway as taught in training.
3. Apply the mask over the patient's mouth or mouth and nose. If applying over the mouth only, as used for children, be sure to pinch the nostrils to avoid air leakage as taught in training (figure 2).
4. Seal as illustrated. Open airway. Blow slowly until chest rises (figure 3).
5. Remove your mouth. Allow patient to exhale.

Note: If patient vomits, remove mask and clear patient's airway. Clear mask assembly by shaking or sweeping out foreign material. Blow through valve to verify operation. Reapply mask to patient and continue ventilation.

Disassembly

1. Hold the mask with one hand and clamp the one-way valve between your thumb and two fingers of the other hand. Separate the two by twisting valve off.
2. Clean the one-way valve and mask as recommended if device is to be used by the same person after manikin training. Discard entire mask and one-way valve after patient use.

Cleaning

This mask is a single patient use device. **FOR TRAINING PURPOSES ONLY:** When used by the same person, the mask and valve can be cleaned and reused for training on manikins. **WARNING: DO NOT** reuse this product on a patient after it has been used for training purposes. Wash and scrub in warm soapy water. Rinse in clean water. Submerge for 10 min. in a 1:64 household bleach: water solution. Rinse again and allow to air dry.

Temperature limits

Operating: -10°C (14°F) to 40°C (104°F). Storage: -40°C (-40°F) to 50°C (122°F).

Expiratory resistance for the patient

Mask & one-way valve: Approximately 4.3 cm H₂O

Inspiratory resistance for the patient

Mask & one-way valve: Approximately 3.3 cm H₂O

Deadspace

90,5 ml

Performance data are nominal values only.

FRANÇAIS

AVANT SON UTILISATION, VEUILLEZ INSPECTER ET VÉRIFIER QUE CE PRODUIT EST COMPLET ET DEPOURVU DE DÉFAUTS.

Indications

Le masque de poche Laerdal Paediatric Pocket Mask est destiné à la ventilation par la méthode "bouche-à-masque" d'un enfant ou d'un nourrisson qui ne respire pas. Ce dispositif ne doit être utilisé que par des personnes qui ont reçu une formation adéquate.

Utilisation pratique

1. Fixez la valve unidirectionnelle au connecteur du masque en vissant la valve unidirectionnelle jusqu'à ce qu'elle soit solidement fixée (figure 1).
2. Ouvrez les voies respiratoires du patient comme on vous l'a appris lors de la formation.
3. Appliquez le masque sur la bouche ou la bouche et le nez du patient. Si vous l'appliquez uniquement sur la bouche, comme c'est le cas chez les enfants, veillez à pincer les narines pour éviter la fuite d'air, comme on vous l'a appris lors de la formation (figure 2).
4. Fermez comme sur l'illustration. Ventilez lentement jusqu'à ce que la poitrine se soulève (figure 3).
5. Retirez votre bouche de la valve et laissez le patient expirer.

Remarque: Si le patient vomit, retirez le masque et

libérez les voies respiratoires du patient. Nettoyez l'ensemble du masque en le secouant ou en enlevant tout corps étranger. Soufflez à travers la valve pour contrôler son fonctionnement. Remettez le masque sur le visage du patient et continuez la ventilation.

Démontage

Tenez le masque d'une main et pincez la valve unidirectionnelle entre le pouce et deux doigts de l'autre main. Séparez les deux éléments en tirant. Nettoyez la valve unidirectionnelle et le masque selon les recommandations si le dispositif doit être utilisé par la même personne après une formation sur mannequin. Jetez l'ensemble du masque et la valve unidirectionnelle après utilisation par le patient.

Nettoyage

Ce masque est un dispositif à usage unique. **A DES FINS DE FORMATION UNIQUEMENT :** Lorsqu'ils sont utilisés par la même personne, le masque et la valve peuvent être nettoyés et réutilisés pour une formation sur des mannequins. **MISE EN GARDE :** NE PAS réutiliser ce produit sur un patient lorsqu'il a déjà été utilisé pour une formation. Lavez et nettoyez à la brosse dans de l'eau savonneuse chaude. Rincez à l'eau claire. Plongez pendant dix minutes dans une solution à 1/64 d'eau de Javel et d'eau. Rincez à nouveau et laissez sécher à l'air.

Limites de température

Fonctionnement: -10°C (14°F) à 40°C (104°F). Stockage: -40°C (-40°F) à 50°C (122°F).

Résistance expiratoire pour le patient

Masque et valve unidirectionnelle: environ 4,3 cm H₂O

Résistance inspiratoire pour le patient

Masque et valve unidirectionnelle: environ 3,3 cm H₂O

Espace mort

90,5 ml

Les données de fonctionnement sont uniquement des valeurs nominales.

ITALIANO

PRIMA DI UTILIZZARE IL PRODOTTO, VERIFICARE CHE ESSO SIA INTEGRO E NON PRESENTI DIFETTI.

Applicazioni

La Laerdal Paediatric Pocket Mask è stata progettata per la ventilazione bocca-maschera di un bambino o di un neonato. Questo dispositivo può essere utilizzato solo da persone che abbiano ricevuto il necessario addestramento.

Uso pratico

1. Collegare la valvola unidirezionale al connettore della maschera, ruotando la valvola unidirezionale finché non sarà saldamente attaccata (figura 1).
2. Aprire le vie aeree del paziente secondo le modalità illustrate durante l'addestramento.
3. Applicare la maschera sulla bocca o sulla bocca e sul naso del paziente. Se l'applicazione avviene solo sulla bocca, come nel caso dei bambini, assicurarsi di stringere le narici per evitare fuoriuscite di aria, come appreso durante l'addestramento (figura 2).
4. Mantenere aderente la maschera come illustrato. Ventilare lentamente finché il torace non si solleva (figura 3).
5. Allontanare la bocca dalla valvola per permettere al paziente di espirare.

Nota: Se il paziente vomita, rimuovere la maschera e distruggere le vie aeree del paziente. Pulire la maschera dal materiale estraneo scuotendola o sfregandola. Soffiare attraverso la valvola per verificarne il funzionamento. Riapplicare la maschera sul paziente e continuare la ventilazione.

Smontaggio

1. Tenere la maschera con una mano e afferrare la valvola unidirezionale tra il pollice e due dita dell'altra mano. Separare i due componenti tirando la valvola.
2. Pulire la valvola unidirezionale e la maschera seguendo le raccomandazioni indicate, nel caso in cui il dispositivo debba essere utilizzato dalla stessa persona dopo l'addestramento su manichino. Gettare invece l'intero gruppo maschera e valvola unidirezionale dopo l'impiego su paziente.

Pulizia

Questa maschera è un dispositivo monopaziente. La maschera e la valvola possono essere pulite e

riutilizzate

SOLAMENTE NELLE PROCEDURE DI

ADEDESTRAMENTO sui manichini se vengono adoperate dalla medesima persona.

ATTENZIONE: NON riutilizzare il prodotto su un paziente dopo che esso è stato impiegato a fini di addestramento.

Lavare e strofinare il dispositivo in acqua calda saponata. Sciacquare in acqua pulita. Immergere per 10 minuti in una soluzione di candeggina domestica e acqua in rapporto 1:64. Sciacquare di nuovo e lasciare asciugare all'aria.

Limiti di temperatura

Funzionamento: da -10°C (14°F) a 40°C (104°F). Conservazione: da -40°C (-40°F) a 50°C (122°F).

Resistenza espiratoria per il paziente

Maschera e valvola unidirezionale: approssimativamente 4,3 cm H₂O
Resistenza inspiratoria per il paziente
Maschera e valvola unidirezionale: approssimativamente 3,3 cm H₂O

Spazio morto

90,5 ml

I dati relativi alle prestazioni costituiscono unicamente valori nominali.

ESPAÑOL

ANTES DE LA UTILIZACIÓN DE ESTE PRODUCTO, CONTROLE Y VERIFIQUE QUE ESTÁ COMPLETO Y LIBRE DE DEFECTOS.

Aplicaciones

La Laerdal Paediatric Pocket Mask está indicada para una ventilación boca-máscara de bebés o niños que no respiran. Este dispositivo debe emplearse sólo por personas con el entrenamiento oportuno.

Uso práctico

1. Conecte la válvula de una vía a la conexión de la máscara enroscando la válvula hasta que quede firmemente sujeta (figura 1).
2. Abra la vía aérea del paciente siguiendo las instrucciones del entrenamiento.
3. Acople la máscara a la boca del paciente o al conjunto boca-nariz. Cuando se adapte sólo a la boca, asegúrese de pinzar la nariz para evitar que se escape el aire, siguiendo las instrucciones del entrenamiento (figura 2).
4. Sélelo como se muestra en la ilustración. Ventile suavemente hasta que el tórax se eleve (figura 3).
5. Retire su boca de la válvula y deje que el paciente expulse el aire.

Nota: cuando el paciente vomite, retire la máscara y limpie la vía aérea del paciente. Limpie la máscara sacudiendo o retirando los cuerpos extraños. Sople através de la válvula para comprobar la operación. Acople de nuevo la máscara al paciente y continúe la ventilación.

Desmontaje

1. Sujete la máscara con una mano y pince la válvula de una vía con el pulgar y dos dedos de la otra mano. Separe las dos partes mediante tracción.
2. Si el dispositivo vaya a usarse por la misma persona después de entrenarse con el maniquí, limpie la válvula de una vía y la máscara atendiendo a las recomendaciones. Deseche toda la máscara y la válvula de una vía después de su uso con un paciente

Limpieza

Esta máscara es un dispositivo de un solo uso en pacientes. **PARA ENTRENAMIENTO EN EL USO ÚNICAMENTE:** La máscara y la válvula pueden ser limpiadas y reutilizadas para entrenamiento con maniqués, a condición de que las use la misma persona. **ADVERTENCIA:** NO reutilizar este producto en un paciente después de haberlo usado para entrenamiento. Lávese y frótese en agua caliente jabonosa. Enjuáguese con agua limpia. Sumérjase durante 10 minutos en una solución de lejía y agua en una proporción de 1:64. Enjuáguese de nuevo y séquese al aire.

Límites de temperatura

De funcionamiento: de -10°C (14°F) a 40°C (104°F). De almacenamiento: de -40°C (-40°F) a 50°C (122°F).

Resistencia espiratoria para el paciente

Máscara y válvula de una vía: unos 4,3 cm H₂O

Resistencia inspiratoria para el paciente

Máscara y válvula de una vía: unos 3,3 cm H₂O

Espacio muerto

90,5 ml

Los datos de funcionamiento sólo constituyen valores nominales.

NORSK

KONTROLLER OG BEKREFT AT DETTE PRODUKTET ER KOMPLETT OG UTEN FEIL FØR DET TAS I BRUK.

Tiltenkt bruk

Laerdal Paediatric Pocket Mask er konstruert for munn-til-maske ventilering av barn og spedbarn som ikke puster selv. Den skal kun brukes av personer som har mottatt tilstrekkelig opplæring.

Praktisk bruk

1. Monter enveisventilen til maskekoblingen ved å vri denne på til den sitter godt fast (figur 1).
2. Sjekk for frie luftveier som lært under opplæringen/turen.
3. Plasser masken over pasientens munn eller munn og nese. Dersom den kun plasseres over munnen, som ved bruk på barn, husk å klemme over nesens slik du lærte under opplæringen for å hindre lekkasje (figur 2).
4. Sørg for at det er tetning mellom maske og pasient som illustrert. Blås sakte inn i enveisventilen til brystet hever seg (figur 3).
5. Fjern munnen fra ventilen slik at luften slipper ut.

NB! Dersom pasienten kaster opp, fjern masken og rens pasientens luftveier. Rengjør masken ved å riste eller tørke av masken for å fjerne fremmedelementer. Blås gjennom ventilen for å sjekke at den virker. Plasser masken på pasienten og gjenoppta ventilering.

Demontering

1. Hold masken med den ene hånden, og hold enveisventilen mellom tommelfingeren og to fingre på den andre hånden. Demonter ventilen ved å vri den av
2. Rengjør enveisventilen og masken som anbefalt dersom den skal brukes av samme person etter trening på opplæringsdukke. Kast maske og ventil etter bruk på pasient.

Rengjøring

Denne masken skal bare brukes på én pasient. **BARE TIL OPPLÆRINGSFORMÅL:** Når de brukes av samme person, kan masken og ventilen rengjøres og brukes på nytt ved trening på opplæringsdukke. **ADVARSEL:** Dette produktet må IKKE brukes på en pasient når det har vært brukt til trening på dukke. Vask og skrub i varmt såpevann. Skyll i rent vann. Senk den i 10 minutter i 1:64 Klorin : vannoppløsning. Skyll av og la den tørke.

Temperatur begrensninger

Bruksområde: -10°C (14°F) to 40°C (104°F). Lagring: -40°C (-40°F) to 50°C (122°F).

Utåndningsmotstand for pasient

Maske og enveisventil: ca. 4,3 cm H₂O

Innåndningsmotstand for pasient

Maske og enveisventil: ca. 3,3 cm H₂O

Dødvolum

90,5 ml
Ytelsesdata er oppgitt i nominelle verdier.

NEDERLANDS

GELIEVE NA TE KIJKEN OF DIT PRODUCT WEL VOLLEDIG IS EN GEEN GEBREKEN VERTOONT VOÓR U HET IN GEBRUIK NEEMT.

Toepassingen:

De Laerdal Paediatric Pocket Mask is ontworpen voor mond-op-masker beademing van een niet-ademend kind of zuigeling. Dit hulpmiddel mag alleen worden gebruikt door personen met een passende opleiding.

Gebruik in de praktijk:

1. draai het éénrichtingsventiel op de maskeropening tot het stevig vastzit (figuur 1);
2. open de luchtwegen van de patiënt (zoals bij de opleiding is aangeleerd);
3. plaats het masker over de mond of over mond en neus van de patiënt. Als u het masker enkel over de mond aanbrengt, zoals gebruikelijk is voor

kinderen, moet u de neusgaten dichtknipen om te voorkomen dat lucht zou lekken (zoals bij de opleiding is aangeleerd) (figuur 2);

4. dicht af zoals afgebeeld. Beadem langzaam tot de borst omhoog komt (figuur 3);
5. haal uw mond weg van het ventiel en laat de patiënt uitademen.

Opmerking: Ingeval de patiënt braakt, moet u het masker verwijderen en de luchtwegen van de patiënt vrijmaken. Maak het masker schoon door het te schudden of door de vreemde materie weg te wrijven. Blaas door de klep om de werking ervan te verifiëren. Zet het masker terug op de patiënt en ga door met de beademing.

Demonteren:

1. houd het masker vast met één hand en grijp het éénrichtingsventiel vast tussen duim en twee vingers van de andere hand. Scheid de twee onderdelen door ze los te trekken;
2. gebruikt eenzijdige persoon het Laerdal Paediatric Pocket Mask in opleiding op een oefenpop, dan moet u het éénrichtingsventiel en het masker reinigen zoals aanbevolen. Na gebruik op een patiënt moetu het hele masker en het éénrichtingsventiel weggooien.

Reiniging:

Dit masker is slechts voor één enkele patiënt bedoeld. **ALLEEN VOOR OPLEIDINGEN** Bij gebruik door dezelfde persoon kan het masker en het ventiel gereinigd worden en hergebruikt voor opleiding op een oefenpop. **WAARSCHUWING:** dit product NIET op een patiënt hergebruiken nadat het voor opleiding gebruikt is. was en schrob in warm zeepwater; spoel in zuiver water; dompel gedurende 10 minuten onder in een huishoudoplossing van bleekwater in water (verhouding 1:64); spoel opnieuw en laat drogen aan de lucht.

Temperatuurbegrenzing:

Bedrijf: -10°C (14°F) tot 40°C (104°F). Opslag: -40°C (-40°F) tot 50°C (122°F).

Uitademingsweerstand voor de patiënt:

Maske en éénrichtingsventiel: circa 4,3 cm H₂O

Inademingsweerstand voor de patiënt:

Maske en éénrichtingsventiel: circa 3,3 cm H₂O

Dode ruimte:

90,5 ml
De werksingskarakteristieken zijn enkel nominale waarden.

Waarschuwing:

In de Verenigde Staten mag dit product uitsluitend worden verkocht door of op voorschrift van een arts.

SVENSKA

INSPEKTERA OCH VERIFIERA ATT PRODUKTEN ÄR KOMPLETT OCH FELFRI INNAN DU ANVÄNDER DEN.

Användningsområde

Laerdal Pediatric Pocket Mask är avsedd för munn-til-mask andning på barn eller spädbarn som inte andas. Utrustningen skall endast användas av personer som genomgått adekvat utbildning.

Användning

1. Sätt fast envägsventilen på masköppningen genom att vrida ventilen tills den sitter ordentligt (bild 1).
2. Öppna patientens luftvägar enligt instruktionerna du fått under utbildningen.
3. Placera masken över patientens mun eller munn och näsa. Om masken endast placeras över munnen, vilket är fallet med barn, skall näsborrarna klämmas ihop enligt instruktionerna du fått under utbildningen för att undvika luftläckage (bild 2).
4. Tätå såsom visas på bilden. Ventilera långsamt tills bröstet höjer sig (bild 3).
5. Flytta din mun från ventilen och låt patienten andas ut.

Obs! Om patienten kräks, ta bort masken och rensa patientens luftvägar. Rensa masken genom att skaka den eller torka ur främmande material. Blås genom ventilen för att säkerställa att den fungerar. Placera masken på patienten och fortsätt ventilationen.

Plocka isär masken

Håll masken i ena handen och fatta envägsventilen mellan tummen och två andra fingrar på andra handen. Dra isär masken och ventilen.

